

大连外国语大学硕士研究生入学考试（初试）

《二外西班牙语》考试大纲

《二外西班牙语》考试是为招收硕士研究生设置的具有选拔性质的统一入学考试科目。考试内容为冠词填空、介词填空、同义词、改错、翻译等，遵循的原则是科学、公平、规范，评价的标准是高等院校优秀本科生所能达到的及格或及格以上水平，本门考试的成绩将作为考生录取的依据之一，确保研究生的入学质量。

I. 考查目标

1. 基础西班牙语知识，掌握和运用词汇、语法等技能；
2. 具有一定的语言能力，能用较正确的西班牙语翻译简单句子；
3. 表达清楚，用词准确，无重大语法错误。

II. 考试形式与试卷结构

一、试卷满分及考试时间

试卷满分为 100 分，考试时间为 180 分钟。

二、答题方式

闭卷，笔试。

三、试卷内容结构

冠词填空 10%

介词填空 10%

完型填空 10%

动词填空 20%

同义词 10%

阅读理解 15%

改错 5%

翻译 20%

四、试卷题型结构

冠词	填空题	10 分
介词	填空题	10 分
完型填空	选择题	10 分
时态运用	填空题	20 分
SER 和 ESTAR 用法	选择题	5 分
同义词	填空题	10 分
阅读理解	选择题	10 分
改错	改正题	5 分
翻译	汉译西题	20 分

III. 考查范围

基础知识：主要考察词汇和语法知识。

基本技能：西班牙语语言表达的基本技能。

《二外西班牙语》样卷

I. Rellena los espacios en blanco con el artículo adecuado o la forma contracta del artículo y la preposición según convenga . (20X0.5P=10P)

Discurso de bienvenida

Señoras y señores:

_____ Facultad de Español de nuestra universidad me ha encargado _____ misión muy grata: dar _____ bienvenida a _____ profesora Verónica Hernández, que ahora se encuentra aquí, entre nosotros. Recién llegada a Beijing, ella solo conoce algunos aspectos de _____ ciudad; sin embargo, le ha sorprendido su modernidad urbana.

_____ profesora Verónica Hernández es especialista en _____ enseñanza del español como segunda lengua y tiene _____ experiencia de muchos años en _____ universidad de Francia. Yo sé que está algre de que este sea su primer contacto docente con _____ medio cultural diferente. Ella domina, además, _____ francés y sabe algo de chino. Por eso, tiene _____ propósito de salir _____ fines de semana a la calle para oír a la gente y, si es posible, hablar _____ poco. Como ella conoce bastante historia de América Latina, nos podrá hablar en clase sobre _____ importantes culturas precolombianas de Hispanoamérica como _____ inca, _____ maya y la azteca. Eso va a ser muy provechoso para nosotros. Nuestros alumnos necesitan que se les dé _____ información profesional, sobre todo, lo relacionado con _____ países hispanohablantes.

II. Rellena los espacios en blanco con las preposiciones correspondientes o la forma contracta del artículo y las preposiciones. (20X0.5P=10P)

Azafata: Señores pasajeros: la compañía Iberia les da la bienvenida _____ bordo _____ su vuelo tres, cinco, nueve, ocho _____ destino _____ Valparaíso, Chile, y les desea un feliz viaje. Les informamos _____ que el equipaje _____ mano deben guardarlo _____ los compartimientos superiores o debajo _____ el asiento delantero. _____ favor, dejen las salidas _____ emergencia despejadas. Les recordamos que éste es un vuelo no fumador. También está prohibido fumar _____ los servicios. _____ favor, abróchense los cinturones _____ seguridad y mantengan el respaldo _____ su asiento _____ posición vertical. _____ evitar interferencias

_____la torre_____control, apaguen los teléfonos móviles y no utilicen aparatos electrónicos. Muchas gracias_____su atención_____ustedes.

III. Completa los huecos del texto siguiente con una de las tres

opciones que se dan al final del ejercicio. (20X0.5P=10P)

La familia y el trabajo

Hoy en día trabajar ocho horas al día y tener una familia no es 1 . Muchas mujeres creen que es importante tener un trabajo, 2 que también es importante pasar más tiempo 3 la familia, sobre todo con los niños. Los **psicólogos** (心理学家) 4 a los padres 5 niños **problemáticos** (有问题的) estar 6 tiempo con los hijos, ayudarles en la tarea escolar y ocuparse un poco de sus cosas. Es decir, los padres 7 saber qué hacen 8 la escuela, 9 amigos tienen, qué deporte les 10 o si se 11 bien o mal 12 sus compañeros de clase. Por 13 parte, el mundo del trabajo es cada vez más competitivo y 14 personas tienen que **hacer horas extraordinarias** (加班) en el trabajo para poder 15 más dinero o para progresar en su carrera. Muchas madres no quieren 16 a sus hijos en las **guarderías** (幼儿园), pero tampoco pueden pagar a una persona para estar en casa con sus hijos. Antes muchas mujeres se 17 en casa cuidando a sus hijos, pero eso en los años 90 18 totalmente. Lo que antes 19 normal, ahora 20 no lo es.

- | | | | |
|------|------------------|--------------------|-------------|
| 1 | A. necesario | B. difícil | C. fácil |
| 2 | A. o | B. en | C. pero |
| 3 | A. dentro | B. con | C. hasta |
| 4 | A. recomiendan | B. dan | C. reparten |
| 5 | A. de | B. por | C. con |
| 6 | A. muy | B. más | C. muchos |
| 7 | A. hay | B. tienen | C. deberían |
| 8 | A. en | B. a | C. por |
| 9 | A. qué | B. cuándo | C. cuántos |
| 10. | A. gusta | B. gustan | C. gustas |
| 11. | A. sientan | B. sienten | C. siento |
| 12. | A. a | B. de | C. entre |
| 13. | A. alguna | B. otra | C. ninguna |
| 14. | A. todas | B. muchas | C. una |
| 15. | A. hacer | B. ganar | C. dar |
| 16. | A. dejar | B. quedar | C. obtener |
| 17. | A. han quedado | B. quedaban | C. quedan |
| 18 . | A. ha convertido | B. se han cambiado | C. cambió |
| 19 . | A. estaba | B. era | C. hacían |
| 20 . | A. ya | B. aún | C. todavía |

IV. Pon el infinitivo en el tiempo, la persona y el modo

correspondiente o en forma impersonal. (40X0.5P=20P)

1. Román Gutiérrez y Clotilde Muñoz _____(llevar) cuatro años casados.

Los dos jóvenes guapos, inteligentes y buenos profesionales _____ (formar) un buen matrimonio, y es posible, por eso, que muchos los _____ (envidiar). Él _____ (ser) médico y _____ (trabajar) en distintos centros, _____ (tener) horarios diferentes. Por la mañana _____ (soler) salir juntos de casa, pero por la tarde, raras veces (regresar) a la misma hora. De modo que cualquiera que _____ (llegar) antes a casa, _____ (engarcarse) de la mayor parte de los quehaceres domésticos. Lo primero que _____ (hacer) el que llega más temprano, luego de _____ (cambiarse) de ropa, es _____ (ponerse) a barrer, a fregar, a lavar, es decir, a trabajar hasta _____ (dejarlo) todo en orden. Cuando _____ (llegar) el otro, al _____ (ver) que toda la casa está bien arreglada y reluciente, _____ (olvidarse) del cansancio y _____ (sonreír) con alegría y satisfacción. En la cocina, también todo está a punto: las verduras bien lavadas, la carne aliñada, los cacharros y utensilios necesarios, limpios y en su sitio. Solo _____ (hacer) falta que alguien _____ (encender) el fuego y se ponga a cocinar.

2. Ayer la señora Castro encontró la cocina de su casa en el mayor desorden. Los platos, los vasos, los cuchillos y todas las cosas _____

(encontrarse) tiradas por el suelo. Al ver aquello, la señora Castro _____ (enfadarse) mucho y _____ (empezar) a buscar a sus dos hijos, María y Antonio, para **castigarlos** porque _____ (creer) que ellos eran los culpables de aquel desorden.

Al salir de la cocina en busca de los niños se encontró con su marido y le (preguntar) si _____ (saber) dónde _____ (estar) María y Antonio. El señor Castro le preguntó para qué los _____ (querer).

--¿Para qué los (querer)?—respondió (responder) la señora muy _____ (enfadar) --. _____ (venir) a la cocina y _____ (verás) lo que (hacer).

-- _____ (tranquilizarse 安静) -- _____ (decir) el señor Castro--, que los pobres no _____ (tener) ninguna culpa. Lo de la cocina le _____ (hacer) yo.

La señora Castro _____ (quedarse) _____ (sorprender).

-- Sí, yo, y lo he hecho porque tú, a pesar de que te he hablado muchas veces, continúas _____ (ordenar) los libros y los papeles de mi mesa de trabajo y, por tanto, he decidido hacer lo mismo y ordenarte tu cocina.

V. Rellena los espacios en blanco con la respuesta correcta (5X1=5P)

1. Ayer _____ en una fiesta de cumpleaños.

a. estuve

b. era

c. he estado

2. El estante _____ lleno de libros.

a. es

b. está

c. hay

3. El niño _____ bastante valiente.

a. está

b. es

c. permanece

4. Eva _____ enamorada de Davil.
 a. está b. es c. queda
5. Dime porqué _____ tan guapa hoy.no ha venido.
 a. eres b. eras c. estás

VI. Sustituye las palabras o expresiones en cursiva por los correspondientes sinónimos o ideas parecidas (10X1P=10P)

1. Girona es una ciudad pequeña y pintoresca; y *se encuentra* (_____) al Sur de Barcelona.
2. ¿*Sigues* (_____) viviendo en la casa?
3. Aunque nos precipitamos tanto en el camino, no conseguimos llegar a la oficina a la hora *indicada* (_____).
4. El año pasado Pab lo me escribió *con frecuencia* (_____), pero este año no he recibido ninguna noticia de él.
5. A todos los **públicos** (观众) ,*especialmente* (_____) a los abuelos, les gusta esta película.
6. Al ver que van a perder el vuelo, los jóvenes *se precipitaron* (_____) a ponerse en marcha.
7. Fuera de clase *efectuamos* (_____) muchas actividades culturales y deportivas.
8. Sara, una chica muy *guapa* (_____) de clase, se licenció en filología española.
9. *Aunque* (_____) **llovía a cántaro** (倾盘大雨) , los empleados de Manolo no dejaban de trabajar.
10. Muchos compañeros de esta universidad están *preparados* (_____) para ir a trabajar como **voluntarios** (志愿者)

VII. Lee el texto y termina los ejercicios. (10P)

Sobre un partido de fútbol

Uno de los deportes más populares actualmente en España es el fútbol. Los días de partido se come **puntualmente** en todas las casas y se va al campo de fútbol a tomar un poco el aire y a gritar libremente.

El domingo pasado yo también **fui al fútbol** . Quería ver el partido entre el Real Madrid y el Atlético de Madrid, los dos equipos rivales (对手) de la ciudad. Cuando llegué al estadio había mucha gente que esperaba para comprar las entradas. **Me fastidian** las colas y pensaba volver a casa cuando se me acercó un joven y me preguntó si quería comprar su entrada. No vi ningún inconveniente (不合适) y acepté. El precio de la entrada era de 500 pesetas, pero él me pedía mil. Mientras discutíamos sobre eso llegó un policía, le dijo algo al joven y se lo llevó con él, no sé por qué.

Finalmente conseguí mi entrada y me senté cómodamente en mi sitio. Mient ras

esperábamos el comienzo del encuentro, me informé sobre el resultado de los partidos que los demás equipos estaban jugando en otras ciudades.

A las cinco en punto los dos equipos salieron al campo. El Atlético llevaba camiseta a listas rojas y blancas y el Real Madrid completamente blanca. En el primer tiempo el Real Madrid no marcó ni un gol (进 球), pero el Atlético tampoco.

Los espectadores estábamos muy nerviosos y excitados (激动的). Gritábamos mucho, sobre todo la señora que estaba a mi lado. Durante el descanso me tomé una cerveza porque tenía la garganta seca. Otros tomaban una copa de coñac (白兰地) para animarse. No era necesario.

En el segundo tiempo, uno de los jugadores tocó el balón con la mano y el público empezó a chillar (尖叫). Dos jugadores se pelearon (打架) y el árbitro (裁判) los echó del campo. Quedaron sólo diez jugadores en cada equipo. Por último el Real Madrid logró la victoria por 2 —0.

Selecciona la opción más adecuada según el texto.

(10X1P=10P)

1. ¿De qué deporte se trata este texto?
a. el fútbol b. el tenis c. el baloncesto d. el Pingpong
2. ¿Qué significa esta palabra **puntualmente**?
a. más antes b. más tarde c. a tiempo d. cualquier hora
3. ¿Qué quiere decir esta frase **fui al fútbol** en este texto?
a. a comprar un fútbol b. a vender un fútbol
c. a jugar al fútbol d. a ver un partido de fútbol
4. ¿Cuál de las siguientes explicaciones no es correcta (正确的) ?
a El señor quería ver el partido entre el Real Madrid y el Atlético de Madrid
b Cuando llegó, había mucha gente que vendía las entradas.
c El Real Madrid y el Atlético de Madrid eran los dos equipos rivales de la ciudad.
d En otras ciudades también había partidos de fútbol.
5. ¿Qué significa la palabra **me fastidian** ?
a. no me gustan b. me gustan c. me cansan d. no me cansan
6. ¿Por qué este señor aceptó la idea del joven que quería venderle una entrada?
a. Porque el joven era su amigo.
b. Porque la entrada del joven era más barata.
c. Porque el señor quería ver este partido.

- d. Porque el señor quería ver este partido sin hacer cola.
7. ¿Por qué el policía se lo llevó al joven?
- Porque el policía lo conocía.
 - Porque el policía quería comprar una entrada.
 - Porque el acto del joven se prohibía allí.
 - Porque el señor había comprado otra entrada.
8. ¿Cómo consiguió la entrada el señor finalmente?
- Lo compró en el estadio.
 - Lo compró del joven.
 - Lo robó.
 - no lo sabemos.
9. ¿Cuál de las siguientes oraciones es correcta?
- El Atlético llevaba camiseta completamente blanca y el Real Madrid a listas rojas y blancas.
 - En el primer tiempo el Real Madrid marcó un gol.
 - En el primer tiempo ni el Real Madrid ni el Atlético marcó un gol
 - En el primer tiempo el Real Madrid no marcó un gol, pero el Atlético sí.
10. ¿Por qué echó a los jugadores del campo el árbitro?
- Porque estaban enfermos
 - Porque se pelearon
 - Porque pelearon al árbitro
 - Porque ellos no querían jugarlo más

VIII. Corrige las faltas que haya en las oraciones (5X1P=5P)

- La comida ya está fría. No tómela usted, que le va a doler el estómago.
- Al ver a la niña en peligro, muchos jóvenes acudieron a su ayuda.
- Necesitan cuatro hombres fuertes para levantar esa mesa tan pesada.
- ¡Que tenga buena suerte! --me dijo reiendo.
- Cuando fuimos jóvenes, viajábamos mucho.

IX. Traduce al español las siguientes oraciones .(20P)

- 我们这些西班牙人从南到北走遍了个国家，到处都遇到了友善的面孔。最近几年它所发生的巨大变化令我们吃惊。(4P)

2. “谁知道老师在哪儿吗？我想请他给我解答几个疑难问题。”
“我也不知道。兴许在他办公室吧。” (4P)
3. 我们走了一整天的路，到家时已经筋疲力尽。可是艾玛却走进厨房，开始准备晚饭，似乎她一点儿也不觉得累。(4P)
4. “我迷路了。请问这些街道哪一条通向市中心？”
“很抱歉，我不是本地人。你去问问左边那个交通警察吧。” (4P)
5. 爱莲娜是比较文化方面的专家，她学习中文的决定正是出于她的职业需要。(4P)